

# 夯实共同的文化记忆

《光阴的故事》系列纪录片播出

□黄典林

以创新的手法“讲好中国故事,让外界更好地认识中国”,是中国文化工作者矢志不渝的目标。在中宣部对外推广局的指导下,由五洲传播中心与多个国家的主流媒体合作制作的大型跨国制播系列纪录片《光阴的故事》,就是在迈向这一目标过程中探索和创新的最新成果。

## 中国叙事的在地化视角

从叙事模式上来看,《光阴的故事》的一大突破是采取中国与其他国家之间互动对话的影像叙事方式,从当地国家和民间视角出发,通过当地各行业代表性人物的亲口讲述,来回顾中国与该国之间源远流长的友好关系,把历史和当下、宏大叙事和微观故事、国家和个体有机融合在一起。

在近期播出的“柬埔寨篇”中,创作者为我们呈现了一幅中柬合作的民间众生相:为游客提供服务的出租车司机索巴特同时也是中柬合作的大型舞美晚会《吴哥的微笑》的一名演员;丝绸公司总经理塔卡尼李所继承的正是多年前从中国移居柬埔寨开拓事业的外祖父留下的丝绸织造产业,由此展出了一千多年来中国丝绸制造技术在柬埔寨传播和发展的悠久历史;历史学家米歇尔教授通过研究三国时期出使柬埔寨的吴使康泰,从史料中挖掘柬埔寨早期历史的真相,发现柬埔寨作为古代海上丝绸之路上的重要节点,发挥了举足轻重的作用;著名画家索提通过与中国艺术家之间的深入交流,把中国水墨画的技法有机融入到自己的创作中;在中柬合作建设的西哈努克港经济特区中国制衣厂上班的村民马卡拉和伙伴们,通过自己的辛勤劳动改变了个人和家庭的命运。而这一切的基



摄制组在柬埔寨拍摄《光阴的故事》“柬埔寨篇”

出品方供图

础,又是中柬两国政府和人民古往今来对话、合作、共赢的时代大背景。

学者、艺术家、商人、普通劳动者,这些各国不同身份的当地人个性化的故事,融入“一带一路”倡议、双边高层互动和两国经济合作等重大政治经济议题的时代背景中,比传统的独白模式具有更强的说服力和感染力,能够让观众直观形象地感受到两国友谊所具有的深厚历史渊源、民间基础和文化纽带。

## 跨国合作的制播模式创新

《光阴的故事》制作方采用了共同策划、联合制作、两国推广、同步播出的紧密合作方式:一方面,确保节目在内容上能够以对象国当地人熟悉和理解的语言方式,讲述与他们的切身利益相关的历史和现实故事;另一方面

选择对象国的国家电视台和主流网站等权威渠道平台播出,确保节目覆盖的广度,并在播出节点上与领导人访问或建交周年等两国外交的重大节点相呼应。“柬埔寨篇”就是在中柬两国建交60周年,双方进一步深化互惠合作的大背景下制作播出的。

从已经制作完成并播出的“哈萨克斯坦篇”“越南篇”“老挝篇”来看,这部系列纪录片在中国与周边国家之间架设起了“民心相通、合作共赢”的友谊之桥。节目播出后,受到了从国家领导人、专业影视评论界人士到普通观众的高度肯定。其中,“老挝篇”受到老挝国家主席本扬的高度评价,“哈萨克斯坦篇”和“越南篇”分别获得第54届亚洲-太平洋广播联盟大会纪录片类最佳节目奖、2017丝绸之路国际纪录片十优作品称号等殊荣。节目在

各国主流网络平台播出后,总播放量均达到数百万次,在当地民众中产生了广泛影响力。基于这些成功经验,《光阴的故事》系列纪录片还将继续制作“马来西亚篇”“匈牙利篇”“泰国篇”等节目,继续助力“一带一路”倡议和中外文化互鉴。

近几年,我国传媒影视制作机构持续发力,促进本土叙事的国际化转型,加大与国际媒体和影视制作机构的合作,挖掘当地人物和故事素材,调用当地制作资源。《光阴的故事》的良好传播效果证明,中外合作,借船出海,提高了节目内容的信誉度、美誉度。

## 夯实共同文化记忆的基石

《光阴的故事》系列纪录片的成功制作和播出表明,对外传播必须以塑造中国与世界各国之间的共同记忆为目标。

无论“越南篇”和“老挝篇”中曾在革命年代的中国度过童年时光的越南和老挝老人的讲述,还是“哈萨克斯坦篇”中在历史和当下为中哈两国友谊添砖加瓦的无数普通人的故事,都是以两国民众的共同历史和文化记忆为基础的。这种记忆的打捞和传承必须是相互平等、相互尊重的互动交流过程的产物。从各国的历史、文化传统和人民利益出发,考虑国人的切身感受,采用富有感染力的故事、真实场景和接地气的表达方式,才能让纪录片真正入耳入心。

我们有理由相信,《光阴的故事》系列纪录片将进一步夯实中国与合作拍摄国家之间的共同文化记忆,为促进中国对外友好合作关系、巩固“人类命运共同体”打下坚实的基础。

(作者为中国传媒大学副研究员)

□何勇海

## 墙内看花

# 治治语言贫乏的“网络病”

□何勇海

互联网时代,人们越来越倾向于使用网络用语表情达意。然而,近日一项对2002名常用网络语言的受访者进行的社会调查显示,76.5%的受访者感觉自己语言日益贫乏,主要表现是基本不会说诗句(61.9%)和不会用复杂的修辞手法(57.6%)。

不管我们承认与否,语言越来越贫乏确实是普遍现象。究其原因,一方面是因为网络化语境下,网络给我们创造了丰富多彩的网络语言以及越来越多的表情包,更直接、更简洁、更方便地替我们表达所思所想,我们往往不会假思索地使用,实现快速交流。尤其是表情包,能让我们的网络交流省时省力,生活中的酸甜苦辣都能用表情包来表达,两三个表情包往往胜过好些语言,这也是不少人喜欢在社交软件上斗图的原因所在。

一句话,语言越来越贫乏是一种“网络病”。当网络语言、表情包以及网络社交,在我们的语言表达上喧宾夺主,让我们的沟通变得短平快时,我们每个人的遣词造句能力和耐心势必会降低,在现实中我们就要付出应有的代价。比如,大家遇到好笑的事情只会说“哈哈哈”,一些人的语言贫乏到只剩下粗鄙的网络用词。这是值得警惕的。

如何改善语言贫乏的问题?在上述调查中,有受访者建议进行独立思考,训练自己的语言逻辑;有受访者建议多读经典,提高个人的文化水平;还有受访者建议创造鼓励多元化表达的平台和氛围。在我看来,独立思考,训练自己的语言逻辑,是重中之重。语言贫乏其实是思维思想贫乏的体现,只有有思想,才能有内涵丰富的语言。一个语言贫乏的人,肯定也是一个思想贫乏的人。总之,我们应该对网络语言和表情包有足够清醒的认识,不能盲目贪图新奇感新鲜感,损害自己的语言表达能力和思考分析能力。

少了在现实中的人际交往、语言交流。基于网络的无限延伸性,看似我们的“朋友圈”在扩大,其实真实的社交范围在缩小,这同样在危害我们的语言表达能力。实际上,每个人的语言表达能力更多地需要通过现实中的工作、学习、生活环境进行磨练和提高,键盘打字可以修改删除,现实社交中的语言交流更考验我们的语言表达功夫。

一句话,语言越来越贫乏是一种“网络病”。当网络语言、表情包以及网络社交,在我们的语言表达上喧宾夺主,让我们的沟通变得短平快时,我们每个人的遣词造句能力和耐心势必会降低,在现实中我们就要付出应有的代价。比如,大家遇到好笑的事情只会说“哈哈哈”,一些人的语言贫乏到只剩下粗鄙的网络用词。这是值得警惕的。

如何改善语言贫乏的问题?在上述调查中,有受访者建议进行独立思考,训练自己的语言逻辑;有受访者建议多读经典,提高个人的文化水平;还有受访者建议创造鼓励多元化表达的平台和氛围。在我看来,独立思考,训练自己的语言逻辑,是重中之重。语言贫乏其实是思维思想贫乏的体现,只有有思想,才能有内涵丰富的语言。一个语言贫乏的人,肯定也是一个思想贫乏的人。总之,我们应该对网络语言和表情包有足够清醒的认识,不能盲目贪图新奇感新鲜感,损害自己的语言表达能力和思考分析能力。



方芳(右)、王珮瑜(中)、霍尊在节目中  
东方卫视供图

# 《喝彩中华》:

## 为中国戏曲喝彩

□高 昂

随着《中国诗词大会》《见字如面》《朗读者》等一大波节目的热播,传统文化成为荧屏“硬通货”,开启了霸屏模式。在此背景下,文化节目持续发力。其中,《喝彩中华》为中华戏曲文化代言,收获海量好评。如今,第二季节目圆满收官。《喝彩中华》与《诗书中华》《本草中华》等一道,构成东方卫视“中华”系列节目,具有“时代热度、情感温度、精神高度”,是东方卫视2019年“守正创新再出发”的代表。

走到第二季的《喝彩中华》,以现代传媒的语境拥抱中华传统,用戏曲文化的魅力讲述中国故事。节目拒绝说教,而是以娓娓道来的故事阐述,缓缓打开戏曲之大门。值得一提的是,《喝彩中华》第二季拓宽了“喝彩人”的身份,拓展了文化传承的渠道。镁光灯下,各行各业的戏曲爱好者化身为主角,为戏曲文化喝彩;方芳、王珮瑜、霍尊三位专业级观察员,则侧身为聆听者。81岁高龄的“喝彩人”樊锦诗,讲述了自己用半个世纪守护敦煌石窟的传奇经历。以她为原型的戏曲《敦煌女儿》,在上海沪剧院院长茅善玉历时7年的打磨下,登上《喝彩中华》的舞台。当戏曲被情感捂热,国粹不再是触不可及的“高冷范儿”,而是贴近生活的一部分。《喝彩中华》吸引了更多普通人身肩起文化传承的重任。诚如观察员

王珮瑜对节目的希冀:“希望更多年轻人关注并热爱戏曲艺术,希望更多人拥抱传统文化。”

《喝彩中华》第二季为文化的坚守与创新,手动点赞。歌手郁可唯与评弹名家高博文合作的《知否知否》,观察员霍尊携手尹派名家王君安改编的《恰好》,将传统戏曲与时代特色相融合,让人耳目一新。昆曲表演艺术家张静娴深情演绎了一曲《班昭》,唱的是戏中人矢志不渝治学著书的故事——“真文章总在孤灯下”,展现的却是当代戏曲人坚守一生,不断求索的动人情怀;影视导演滕俊杰则讲述了自己携手挚友、京剧表演艺术家尚长荣,克服种种困难打造一系列符合当代观众需求的3D全景声京剧电影,得到市场与口碑双丰收的经历。这些继承与创新,都源自于一颗颗对国粹的热衷与敬畏之心。

3月15日晚播出的《喝彩中华》第二季盛典之夜,各剧种表演艺术家与戏曲萌娃齐聚一堂,为传统文化的传承之道,增添了美丽的注脚。老艺术家中最年轻的72岁,最年长的已经97岁。他们中有些人虽已久未登台,步履也有些蹒跚,但说到自己对于戏曲的情感,对于未来的展望,人人满怀激情。而可爱萌娃带着奶音的唱腔,则让观众看到了艺术生命的延续,彰显了中华戏曲的希望与活力。

日前,京味年代剧《芝麻胡同》在东方卫视等平台播出。该剧从上世纪40年代讲起,到改革开放初期收尾,围绕北京南城酱菜作坊坊主严振声、原配妻子林翠卿和一心为父亲治病的牧春花三人展开故事,讲述了一段老北京普通人几十年随着大时代变迁的悲欢离合,颂扬了小人物的朴实和善良。久未现身电视荧屏的女演员刘蓓,演活了性格爽利、善良大方的酱菜园老板娘林翠卿这个角色。

刘蓓坦言,丰富细腻的人物设定,紧凑流畅、高潮迭起的故事情节,熟悉的京腔京韵都是这部戏吸引自己接下这部戏的地方。剧中,林翠卿比严振声大3岁,17岁就嫁到严家,所以严振声对林翠卿的情感既有爱护又不乏敬畏。后来严振声为尽孝道再娶牧春花,新中国成立后二人离婚。在以后几十年的岁月里,严振声、林翠卿、牧春花和同住在芝麻胡同16号的人们相互扶持,风雨共担。刘蓓说,林翠卿这个角色“有大有小,有悲有欢,有离有合”。刘蓓演出了这个有故事的女人、这个真实丰满的角色的各种侧面:她有北京娘

娘的大气,也有对丈夫撒娇的可爱一面,有与老板娘身份相称的经营才能,也有为了维护儿子的私心。她甚至还为了治病止疼,抽上了大烟。但无论人物经历怎样的命运起伏,刘蓓饰演的林翠卿都能随时而变,对观众具有说服力:穿上旗袍是少奶奶,换上列宁装是新中国的主人,落难时粗布大褂也掩不住人物的直爽通达大气。在时代、家族的动荡变化、人与人的情感纠葛中,刘蓓也演出了人物内心的纠结复杂,几场含泪的微笑、哈哈大笑中泪流满面的戏份,格外打动人心。

在几十年的演艺生涯中,刘蓓饰演过许多深入人心的角色,获得过大众电影百花奖最佳女主角、中国电视金鹰奖观众喜爱的女演员等多项大

奖,她的演技早已得到了观众和市场的肯定。如今已过知天命之年,她说自己不再像年轻时候那样拼命努力,但依旧会用心、用自己对生活的感悟去揣摩每一个角色。正如《芝麻胡同》的台词所说的那样:“这腌菜需要经时候儿,半年出缸的菜和8个月出缸的菜,它就不是一个味儿。经过历练跟没经过历练的人,他也真不是一个劲儿。”岁月的盐酱儿赋予刘蓓特别的“味道”,她的演技是“禁得住回味、耐得住咂摸的”。

在流量时代,何冰、刘蓓等戏骨们仍在踏踏实实演着《芝麻胡同》这样慢慢讲故事、余味深长的戏。“不管什么时代,都只是一个过程,每个人都在慢慢成长。”刘蓓说,“只要演戏,你就是角色,你就不是你自己,也想不

## 当相声遇上“歪果仁”

□杨 阳

声演员与一群热爱相声和中国文化的“歪果仁”聚集在北京798艺术区机房空间,进行了一场中外相声专场演出《相声遇上歪果仁》,打开了双语相声表演的新格局。现场观众表示,



中外相声演员在现场表演 杨阳摄

“从来没看过这样说相声的,有机会还想欣赏”。

距离双语相声表演开场还有半小时,现场就人潮涌动。歪果仁说相声也穿大褂吗?他们到底说英语还是说中文?观众们一边带着各种各样的好奇,一边期待着演出开始。

果然,这场别开生面的双语相声,仅仅用了几分钟的热场就让机遇空间变成了“笑声新聚场”。耳目一新的包袱频频,演出高潮迭起,原本来看双语相声的疑虑早已不见,观众俨然展示出认可和享受的姿态。

穿着长大褂,说着中国话,《相声遇上歪果仁》的中外演员让观众看到了相声艺术的另一种文化可能性。参与这场双语相声表演的闫佳宝、耶果、Tina,本身就是一组合作多年的相声搭档。闫佳宝作为首创外语相声的知名青年相声演员,不仅创立了这场表演的主办方之一——icomic喜剧工作室,更带着双语相声《艺术漫谈》进行了欧洲巡演,2016年还将相声艺术第一次带到了中东。而精通中、英、俄三种语言的耶果是北京唯一的乌克兰相声演员,曾师承京城洋教头、相声表演艺术家丁广泉先生,已有参与各大卫视节目的舞台经验。



刘蓓在《芝麻胡同》中饰演林翠卿  
图片来源:百度

到去顾及自己的形象这些事儿。”

岁月加持的人生感悟和表演经验,对角色的热爱与投入,流量时代不变的初心,这些都锻造了现在的刘蓓。浮华世界,淡定坦然,兀自坚守,这就是演员刘蓓。

闫佳宝和耶果的默契不仅表现在二人多年搭档说相声,本身就是跨国说相声的优质演出组合,还有他们对于“双语相声”理念的不谋而合。他们俩都热衷让相声走出中国国门、融入外语元素,不断探讨新时代的大环境下,如何让相声更好地结合国外语言文化背景,开拓提升相声艺术的国际影响,让更加多元和亲民的中国文艺形式“走出去”,也吸引那些喜爱中国文化的外国青年有机会、有渠道参与其中。他们相信,他们的努力一定会获得越来越明显的回报。

表演结束后,电影《流浪地球》主演之一Mike隋作为神秘嘉宾惊喜登场。这位中美混血儿对中国文化的喜爱溢于言表,他的出现也让中外相声演员们备受鼓舞。

据悉,《相声遇上歪果仁》下一场演出将在4月下旬举办。有兴趣的观众届时可以到现场感受一下双语相声与众不同的魅力。